

经全国中小学教材审定委员会
2003 年初审通过

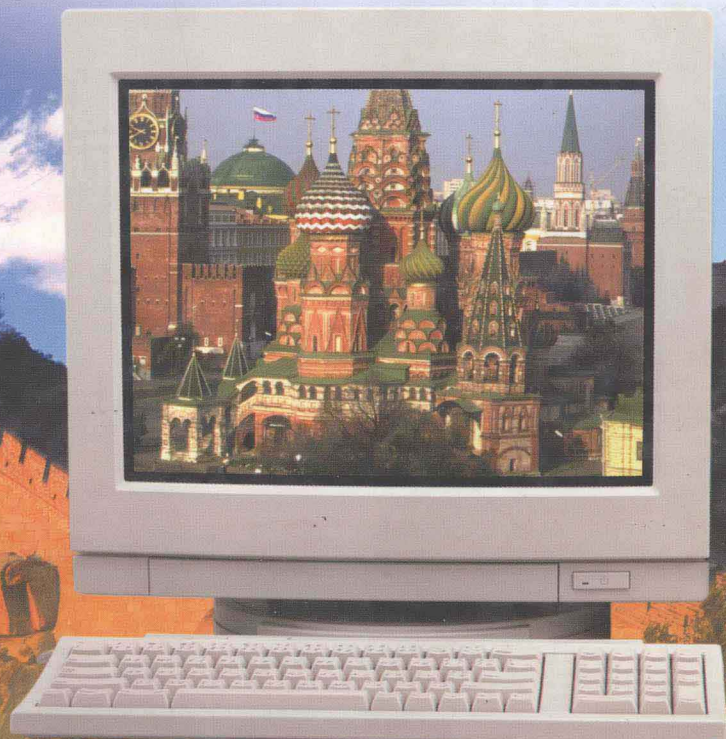
义务教育课程标准实验教科书

俄语

EYU

八年级 上册

课程教材研究所
俄语课程教材研究开发中心 合编
俄罗斯国立普希金俄语学院



人民教育出版社

义务教育课程标准实验教科书

俄 语

EYU

八年级 上册

课 程 教 材 研 究 所
俄语课程教材研究开发中心 合编
俄罗斯国立普希金俄语学院

人民教育出版社

义务教育课程标准实验教科书

俄 语

八年级 上册

课 程 教 材 研 究 所

俄语课程教材研究开发中心 合编

俄罗斯国立普希金俄语学院

*

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 787 毫米×1 092 毫米 1/16 印张: 11.75 插页: 2 字数: 223 000

2003 年 6 月第 1 版 2006 年 9 月第 7 次印刷

ISBN 7 - 107 - 16838 - X 定价: 9.00 元
G · 9928 (课)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与出版科联系调换。

(联系地址:北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

学科编委会

主 任：张秉衡

本册编制人员

中方主编：李英男

副 主 编：丁 曙

俄方主编：A . P . 巴拉扬

编写人员：A . P . 巴拉扬、李英男、丁 曙、何得霖、李 莹、田 旭

责任编辑：丁 曙、田 旭

美术编辑：宋京风、陈出新、武奎英

版式设计：田 旭

封面设计：林荣桓

说 明

《义务教育课程标准实验教科书》俄语八年级上册是根据教育部2001年7月颁布的《全日制义务教育俄语课程标准（实验稿）》编写的。

本书的编写指导思想是以“教育要面向现代化、面向世界、面向未来”为指针，以全面推进素质教育为宗旨，培养学生语言知识、语言技能、情感态度、学习策略和文化素养等俄语综合语言运用能力。本书通过大量的语言实践活动，让学生领悟俄语语言特点，为他们的主动探究提供空间。

本书共16课，分为4个单元。每个单元由4课构成，包括3个主题活动课和1个复习课。全书共安排了12个主题活动，它们贴近生活，突出交际。全书通过小对话、小短文、小诗歌、幽默故事、看图说话、做游戏、听歌学唱、思考题等丰富多彩的构件，展开多种活动，培养学生综合运用语言的能力。复习课归纳了本单元学习的主要内容，同时帮助学生进行自我检测，另外向学生提供一些良好有效的学习策略，以利于提高他们的学习效率。

本书“休息休息”栏目中的绕口令和儿歌，可以帮助学生继续进行语音训练。

本书设有“国情专栏”，用汉语介绍俄罗斯国情，帮助学生了解俄罗斯文化和交际习俗。

本书设计的“课内课外活动”专栏，提供了猜谜、词汇扩展和不同形式的听、说、读、写活动，供学生选用。全书提供了几个俄罗斯网址，登录这些网站，学生可以进一步了解俄罗斯的风土人情。



致同学们



新的学年披着秋日金色的阳光向你们轻轻走来，把这本还散发着浓郁的油墨香味的新课本放在你们手上。

也许你们正想用俄语和新结识的俄罗斯朋友谈论自己的一天；也许你们正想知道怎样用俄语给远方的俄罗斯朋友打电话；也许你们正想知道怎样帮助俄罗斯朋友去邮局寄东西、去医院看病；也许你们正想向俄罗斯朋友介绍我们伟大的祖国；也许你们正想与新朋友一起休假旅游……所有这些美好的愿望都不是遥远的梦想。这本教科书——你们的新朋友，会帮助你们一一实现。

亲爱的同学们，不久后的一天，当你们登上万里长城的烽火台，向身边的俄罗斯朋友介绍我们有着五千年悠久历史的伟大祖国时；当你们坐在明亮宽敞的剧院里，向身边的俄罗斯客人介绍我国古老而独具魅力的京剧时，你们一定会感到由衷的喜悦和自豪。

请相信，那时本书的编者也正分享着你们的快乐！

心想事成，一切全在不懈的努力之中！

同学们，祝你们成功！



目 录



Оглавление	Темы	Типовые предложения
Урок 1 1	Учёба	Я буду учиться в вашей школе. Буду учить китайский язык. Урок физкультуры у нас в понедельник, в среду и пятницу. Русский язык у нас четыре раза в неделю.
Урок 2 12	Родной язык и иностранный язык	Мой родной язык — китайский. Я немного говорю по-русски. Русский язык очень трудный. Мне трудно учить русский язык. Нет лёгких и трудных языков. Надо любить родной язык.
Урок 3 23	Мой день	Я встаю в 6 часов утра. Уроки начинаются в 8 часов. Я ложусь спать в 11 часов. Я обедаю в 12 часов. После обеда я занимаюсь в школе. Во вторник после обеда я не хожу в школу.
Урок 4 33	Повторение 1 ~ 3 уроков	
Урок 5 40	Телефон	Я (не) знаю его/её / их телефон. Я, наверно, ошибся/ошиблась. Я хочу позвонить учителю. Я тебя/вас не слышу. Я звоню из автобуса.
Урок 6 50	Почта	Мне нужно на почту. Андрей хочет послать открытки друзьям в Москву. Тебе письмо из Москвы. Русские пишут адрес так.

Этикет и речевые стереотипы	Вопросительные предложения	Страноведение	Песня
Очень рады тебя видеть. Мы очень рады. То есть...	Какой день сегодня? В какой день у вас математика? Сколько уроков русского языка у вас в неделю?	俄罗斯学校的课程和课时	Пусть всегда будет солнце.
По-моему,.. Ты прав / права. Я согласен / согласна с тобой.	О чём разговор? Для тебя русский язык трудный?	联合国的六种工作语言	Кому́ это надо.
С удовольствием! Спокойной ночи!	Какой час? Когда ты встаёшь? Что ты делаешь после обеда?	俄罗斯的交际手段	Песенка крокодила Гены.
Алло, слушаю вас. Это говорит Андрей. *Ты знаешь...? Минутку. Рад тебя слышать.	А кто это говорит? Можно (попросить) Анто́на? Ты откуда звонишь? Ты хорошо слышишь меня?	俄罗斯的公用电话	Ничего не вижу.
Вам помочь? Покажите, пожалуйста,.. Дайте, пожалуйста,.. Спасибо большое. Теперь понятно.	Сколько это стоит? Где здесь продают конверты?	俄罗斯的货币单位	Дважды два — четыре.

Оглавление	Темы	Типовые предложения
Урок 7 61	Транспорт	В Москвѣ очень красивое метро. У нас в городе есть автобусы... Мне надо ъхать на вокзал. Тебѣ надо ъхать на автобусе номер 15. Остановка автобуса около нашей школы.
Урок 8 71	Повторение 5 ~ 7 уроков	
Урок 9 80	Здоровье	Я заболѣл/заболѣла. У меня болит голова. Я себя чувствую не очень хорошо. У меня высокая температура. Это лекарство надо пить 3 раза в день. Мне уже лучше.
Урок 10 91	Времена года	Я родился в октябрѣ. Декабрь, январь, февраль — это зимние месяцы. Весна начинается в мартѣ. Моѣ любимое время года — лѣто. Зимой я люблю кататься на лыжах.
Урок 11 101	Отдых	Надо отдохнуть после экзаменов. Я люблю смотреть кино. Сун Да приглашает нас в кино. Она любит гулять на свежем воздухе. Она была там на прошлой неделе. Плывать в рекѣ еще рано.
Урок 12 111	Повторение 9 ~ 11 уроков	

Этикет и речевые стереотипы	Вопросительные предложения	Страноведение	Песня
Что такое...? *Не знаешь...? Я понял/поняла. Я возьму такси.	Какой у вас городской транспорт? Как доехать до вокзала? Какой автобус туда идет?	俄罗斯的交通工具	Голубой вагон.
Выздоровливай скорее! Привет тебе от ребят! Передай всем привет от меня. До встречи!	Что с тобой? Что у тебя болит? Какая у тебя температура? Как ты себя чувствуешь?	俄罗斯的蒸汽浴	Мы отдыхаем.
Тебе надо знать... Очень интересно! Давай поговорим об этом. *С удовольствием.	Какое у тебя любимое время года?	俄罗斯的谢肉节	Галоши.
Хорошо, договорились! Я не помню. *Ну ладно. *А как же! Ты же знаешь... Я не против.	Когда начинается фильм?	俄罗斯的景色	Улыбка.

Оглавлéние	Тéмы	Типовы́е предложéния
Уро́к 13 118	Мы е́дем в Пе́кин	У меня́ хоро́шая но́вость! Мы е́дем в столи́цу. Во вто́рник мы уезжа́ем. У нас бу́дет мно́го экску́рсий. Мы е́дем в Пе́кин на по́езде. Мы уезжа́ем в 20.30 (два́дцать часо́в три́дцать мину́т), а приезжа́ем в 9 (де́вять) часо́в утра́.
Уро́к 14 128	В Пе́кине ①	Скóро мы прие́дем. Я пе́рвый раз на Вели́кой стене́. Сего́дня у нас две экску́рсии. Пло́щадь Тяньаньмэнь ря́дом с дворцо́м Гугу́н. За́втра у нас экску́рсия в парк Ихэюа́нь. В це́нтре пло́щади па́мятник геро́ям.
Уро́к 15 140	В Пе́кине ②	Как здесь краси́во! Мне здесь о́чень нра́вится. Мне здесь так интере́сно /ску́чно. Сего́дня ве́чером пойдём в теа́тр.
Уро́к 16 150	Повторéние 13 ~ 15 уро́ков	
158	词汇表	
附录一 166	常用句式	
附录二 168	分课词表	
附录三 173	数词	

Этикет и речевые стереотипы	Вопросительные предложения	Страноведение	Песня
Это правда? Вот здорово! Это замечательно!	Когда мы едем в Пекин? А мы долго будем ехать?	俄罗斯人的习俗	Чему учат в школе.
*Можно вас спросить...? Замечательно! Расскажи мне, пожалуйста. *С удовольствием!	Когда мы приедем? Ты/Вы уже был/была/были на Великой стене? Что мы будем делать сегодня?	无名烈士墓	Только небо, только ветер.
Давай(-те) постоим, посмотрим. Подожди(-те),... Ну что ты / вы! Очень жаль.	Ты не устал? Что мы будем смотреть? А что это такое?	莫斯科大剧院	Детство — это я и ты.



Уро́к 1

第一课



Пе́рвый уро́к

Уче́ба 学习

在这一课中，你将学习用俄语介绍学校的课程安排。

Типовые предложения

Я бу́ду учи́ться в ва́шей
шко́ле.
Бу́ду учи́ть кита́йский язы́к.
Уро́к физкульту́ры у нас в
понеде́льник, сре́ду и
пя́тницу.
Ру́сский язы́к у нас четы́ре
ра́за в неде́лю.

Этике́т и рече́вые стереоти́пы

Очень ра́ды тебя́ ви́деть.
Мы о́чень ра́ды.
То е́сть...

Вопроси́тельные предложе́ния

Како́й де́нь се́годня?
В како́й де́нь у вас матема́тика?
Ско́лько уро́ков ру́сского язы́ка у вас в неде́лю?

导入 (Вво́дные задáния и упражне́ния)



Внима́ние!

Вы уже́ зна́ете: Вчера́ Андре́й учи́л уро́ки.
Сейча́с Андре́й у́чит уро́ки.
Сего́дня вы узна́ете: За́втра Андре́й бу́дет учи́ть уро́ки.

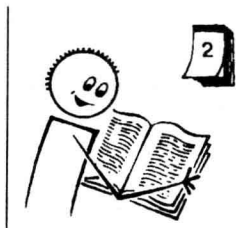


1. 注意看图听句子。(Посмотрите внимательно на рисунки и послушайте предложения.)

Что он делал/
она делала вчера?

Что он/она делает
сегодня/сейчас?

Что он/она будет
делать завтра?



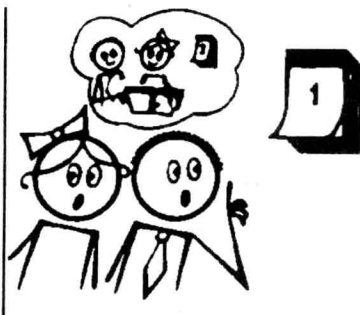
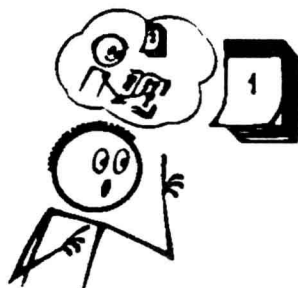
Вчера он учил
она учила
уроки.

Сегодня/Сейчас
он/она учит
уроки.

Завтра он/она будет
учить уроки.

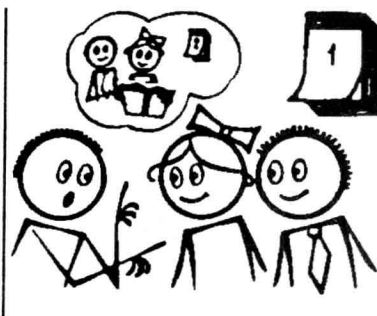
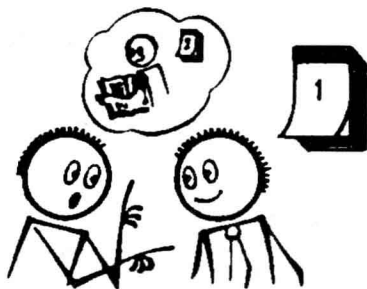


2. 注意看图下面的句子。(Послушайте внимательно предложения.)



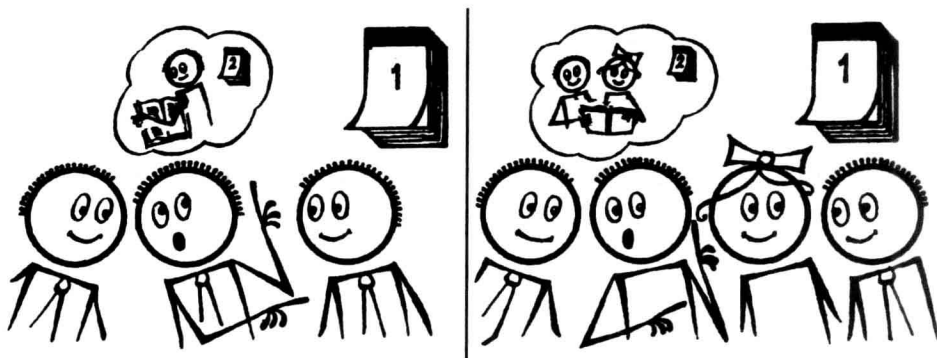
Завтра я буду учить уроки.

Завтра мы будем учить
уроки.



Завтра ты будешь учить
уроки?

Завтра вы будете учить
уроки?



Завтра он /она́ будет учи́ть
уро́ки.

Завтра они́ будут учи́ть
уро́ки.



3. 看图回答问题。(Посмотрите на рисунки и ответьте на
вопросы.)

1) Скажите, что сейчас
делают эти ученики?
Кто учит уроки?
Кто гуляет?



2) Скажите, что вчера
делали эти ученики?
Кто учил математи-
ку? Кто читал книгу?

3) Скажите, что завтра будут
делать эти ученики? Кто будет
писать упражнение? Кто будет
слушать новый урок?

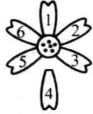




Внимание!

Вы уже знаете: Это **ва́ша** шко́ла?

Сего́дня вы узнаёте: Я **бу́ду** учи́ться в **ва́шей** шко́ле.



(где?)

Я **иду́** в **ва́шу** шко́лу. (куда?)



4. 模仿示例组织问答。(По образцу задайте вопрос и дайте ответ.)

Образец:

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| — Куда́ ты идёшь? | — Где ты бу́дешь учи́ться? |
| — В шко́лу. | — В шко́ле. |
| — В каку́ю шко́лу? | — В како́й шко́ле? |
| — В ва́шу шко́лу. | — В ва́шей шко́ле. |

替换词 (Замена слов): библиотека, класс



对话 1 (Диалог первый)

情景 (Ситуация): 新学年开始了。安德烈转学到宋达的学校。他在去学校的路上遇到了宋达和李明。(Начался но́вый учебный год. Андре́й тепе́рь бу́дет учи́ться в шко́ле, где учи́тся Сун Да. По доро́ге в шко́лу он встрети́л Сун Да и Ли Ми́на.)

- Приве́т, Андре́й, (о́чень ра́ды тебя́ ви́деть). Куда́ ты идёшь?
- В шко́лу.
- В каку́ю шко́лу?
- В ва́шу шко́лу. (Я бу́ду учи́ться в ва́шей шко́ле.)
- Мы о́чень ра́ды. А ты зна́ешь кита́йский язы́к?
- Да, ра́ньше я учи́лся в пя́той шко́ле в Москве́. Там я учи́л кита́йский язы́к. Я о́чень рад, что тепе́рь бу́ду учи́ться в ва́шей шко́ле. Я бу́ду вме́сте с ва́ми учи́ть кита́йский язы́к.

检查与巩固 (Проверка и закрепление)



5. 听对话 1。你们明白了吗？请回答问题。(Прослушайте Диалог первый. Вы его поняли? Пожалуйста, ответьте на вопросы.)

- 1) Куда идут ребята?
- 2) Где будет учиться Андрей?
- 3) Где раньше Андрей учил китайский язык?

6. 再听一遍对话 1, 每组分角色朗读。(Прослушайте Диалог первый ещё раз и прочитайте его по ролям в каждой группе.)



Отдохните!



听歌学唱。(Спойте.)

Пусть всегда будет солнце.

Пусть всегда будет солнце.

Пусть всегда будет небо.

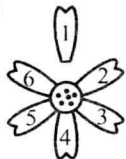
Пусть всегда будет мама.

Пусть всегда буду я.

导入 (Вводные задания и упражнения)



Запомните!



Какой день? (что?) В какой день? (когда?)

Понедельник.

В понедельник.

Вторник.

Во вторник.

Среда.

В среду.

Четверг.

В четверг.

Пятница.

В пятницу.

Суббота.

В субботу.

Воскресенье.

В воскресенье.

